Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wywyższony jest JAHWE – tak, mieszka wysoko. Napełnił (On) Syjon prawem i sprawiedliwością. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE jest ponad wszystkim — tak, On mieszka wysoko. Napełnił On Syjon prawem i sprawiedliwością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE jest wywyższony, bo mieszka na wysokości. Napełni Syjon sądem i sprawiedliwością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan będzie wywyższony, bo mieszka na wysokości; napełni Syon sądem i sprawiedliwością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uwielbion jest JAHWE, iż mieszkał na wysokości, napełnił Syjon sądem i sprawiedliwością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponad wszystkim jest Pan, bo mieszka na wysokości! Napełni On Syjon prawem i sprawiedliwością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyniesiony jest Pan, gdyż mieszka na wysokości, napełnił Syjon prawem i sprawiedliwością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest wywyższony! Mieszka na wysokościach! Napełnia Syjon prawem i sprawiedliwością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A JAHWE jest ponad wszystkim i mieszka na wysokości. On napełnia Syjon prawem i sprawiedliwością, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe jest wzniosły, bo na wysokościach tronuje! Prawem i sprawiedliwością napełni On Syjon. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Святий Бог, що живе на висотах, Сіон наповнився суду і праведности. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest wywyższony, bowiem wysoko mieszka; On napełni Cyon sądem oraz sprawiedliwością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE będzie wywyższony, bo przebywa na wysokości. Napełni Syjon sprawiedliwością i prawością. |